

## JOURNAL HEBDOMADAIRE

Fondé en 1904

Directeur :

JAFFRENOU "Taldir"

## ABONNEMENTS :

payables d'avance

GAULE... 1 an... 3 fr. 50

ETRANGER... 5 —

Avec "Ar Vro" Supplément

périodique

GAULE... 1 an... 5 fr.

ETRANGER... 7 —

Tout changement d'adresse sera

accompagné de 0 fr. 50 cent.

en Timbres-Poste.

## Ar Bobl

Organe des Intérêts particuliers de la Bretagne

RÉGIONALISTE --- AGRICOLE --- SOCIAL --- LITTÉRAIRE --- INFORMATIONS &amp; ANNONCES

## Bureaux

Avenue de la Gare, CARHAIS

CORNOUAILLES

## TARIF des INSERTIONS

payables d'avance

La ligne mesurée au lignomètre

Ann. et Récl. 1<sup>re</sup> p. — 01. 253<sup>e</sup> — 0 30

Chronique Locale — 0 50

En Recl. — 0 75

## ON TRAITE A FORFAIT

Nos annonces sont reçues par

les Agences de Publicité et à nos

Bureaux.

Les manuscrits ne sont pas

rendus.

Ar « Pennou Breton »

GALERIE BRETONNE (6)



M. Louis Tiercelin

Prince des Poètes Bretons

... Le Prince des Poètes Bretons serait plus prince que les autres Souverains. Le voyez-vous, idéal, avec son grand manteau d'hermine, des vols de gaisards au tour de la tête, tout l'or des gaisards et des ajours sur le front, et à la main un brin de bruyère en fleur. »

(Référéndum du "Breton de Paris")

## Ar Brezonek er Skol

hervez ar Vugale o-hunan

PENNED PRIZ

Evit ar zun dremenet an aotrou Inspektor Primaër a zo deut da ober eur weladen d'ar skol. Goude bezan hon c'huriuset var eun tam a bep tra, a neuz gouennet diganin a me a vefe ali a ve desket lenn ha skriva brezonek er skol, hag ouspenn c'hoaz a vefe desket d'imp histor hon Bro a Vreiz. Setu aman ar pez am euz respontet d'ean.

— Gwall laouen a vefe ma c'halon o welet kement-se o tont en hon mesk, a vefe roet eur plas a enor d'hon iez brezonek. Gwall red eo d'imp diski ar brezonek er skol. Daoust ha na ne ket eun dra eston evidomp-ni Bretoned-vihan, bevan war douar Breiz-Izel, heb gouzout na lenn na skriva iez hon mam ? iez hon zadou koz ? la, eur vez ru eo evidomp-ni. Koulskoude ta, perag ni, Bretoned-vihan, ganet ha maget en Breiz-Izel, a c'houzomp skriva ha lenn gallek ha na n'ouzkomp mui skriva na lenn brezonek ?

Gwall seber e vefemp d'e ziski, mez piou a zo kaoz d'an diwiziegeze, en hon c'hervet ? An darn vuan euz an dud a zo en penn ar Franz. Mez na zalc'hamp ket war an dra-ze. Ar gallek a zo eun dra vad da veza desket er skol, mez perag na ve ket desket en em zerviji da genta euz ar brezonek ? Ar bugel a

ziskfe kalz gwelloc'h hag ezetoc'h a vefe bouta anean war rok. Rag eur bugel bihan o tont diwar ar maez neuz klevet biskoaz poz gallek abed, a ve spouronet o klevet ar mestr skol gant e gentellou.

— Mez, a c'houlaz an aotrou Inspektor diganin, evit petra c'h'o'h ken dalc'hus d'ar brezonek, ha bea ho peuz leveriou awalch evit en diski ?

— la, Breiz he deuz ive bugale skiantet braz ! Na ne ket ken neubeud al leveriou a vankfe d'imp. Beza a zo en deiz hirio skrivaneurien gwiziek. Sethu aman eun neubeud euz an dud gwiziek-ze a neuz lugernet en Breiz hag a dalve skrivaneurien Bro-C'hall : La Villemarqué, Luzel, Le Gonidec, Proux, Brizeux, hag eun niver braz a re all c'hoaz a vefe re hir d'in henvel aman d'ac'h.

Beza zo war douar Breiz ouspen eur milion a dud hag a gaoze bemdeiz ar brezonek, hag evel a zo bet lavaret aliez iez eur vro a ra e finvidigez. Ar Vretoned o deuz miret o iez, rak-se ta ho deuz urz da lavaret e'h int eur bobl. Achui a rain aman breman diwar benn ar iez, mez damp d'an histor.

— Me a vefe ali c'hoaz a vefe diski d'imp ive histor hon Bro Breiz, rag histor Breiz, kenkouls hag histor Bro-C'hall, a zo leun a skueriou kaer.

Ken pell ha ma tistroer en amzer goz e kaver Bretoned pe Kelted en Europ. Red a vefe 'ta diski c'hoaz

d'imp er skol histor hon Bro hag hini hon zadou. Na ne ket gleet d'imp bean dizisk diwar benn ar pez a zell ouz hon Bro. Hag evel a zo lavaret dalc'hus, iez hag histor ar vro a ra e finvidigez.

An aotrou Inspektor a bedaz ac'hanon adare da henval d'ean unan bennag euz brezelourien brudet Breiz. Da genta, e kavomp Nomenoe, lezhanvet tad bro Vreiz. Gwelet a reomp c'hoaz eun niver braz a re all evel An Tour d'Auvergne, ar jeneral Ar Flo, Duguay-Trouin. Gwechall goz en hon Bro Vreiz, hon tadou a gare hon bro. Hanveout a rent he histor, ha bep noz en korn an tan, a vije diskleriet an traou-ze d'ar vugale evit ma dije gallet hen diski ive da re a deus war o lerc'h.

Mez tam ha tam, an traou burzudus-ze a zo bet dilezet, ha brema siouaz, na glever ken kozeal euz histor hon bro. Ha brema, araog echui, lezet ac'hanon da lavaret d'ac'h an diou gomz diskleriet gant Luzel : *Bepred Breiziz*.

An aotrou Inspektor Primaër a deuz em c'hichen raktal ma oan azezet. Toni a reaz d'in a nije gret e bosubl evit gallout digas ar brezonek er skol. Gallout a ret kredi ive a oa gwall laouen ma c'halonik o klevet komjou an aotrou-ze.

Arsène GUICHARD,

13 vloaz,

Bourk Karnoët.

## C'HOUEK'HVED PRIZ

Lakomp e tenfe an Inspektor Primaër da ober eur weladen d'hon skolajou hag e c'houlente diganin a ni a vefe ali a ve diski lenn ha skriva brezonek, a respontfen d'ean e ven kontant dimeuz an dra-ze.

Laran ket ne ket mad diski ar gallek, mez dileet eo d'an den diski langach e vro ; eun dra mezus eo e komzamp ar brezonek hep gouzout lenn ha skriva anean. Ouspenn evit ze, evit d'imp n'ouzomp brezonek, ze na c'hars ket ac'hanomp da veza ken ignorant var ar gallek, hag evit d'imp da c'houzout mad ar brezonek, e leamp gouzout ervad ar gallek var ar memes amzer.

Lavaret a ran penoz e refe ar gouarnamant eun induljanz en eur laket eur c'hour brezonek er skolajou.

Darn zo hag a lavar ec'h omp tout dindan ar memez hano, ec'h omp tout dindan ar memez drapo, hag e ma imposubl da gouarnamant Franz ober eul lezen da bep provins, da lavaret eo n'all ket formi eur skolaj evit Breiz-Izel, eun all evit an Normandi, eun all evit ar Gaskogn ha kalz re all c'hoaz hag a ve re hir d'in da lavaret d'ac'h.

Breman e laran herve ma zonz hag herve meuz klevet, penoz an Normandi, ar Gaskogn ha tout ar patoa euz an holl provinzou-ze ne n'int ket bet ken pell douz o bro evel ar brezonek, langach pur ha c'houek

hon zud koz, hag a zo bet sklabeet en pevar c'horn ar bed.

Mar vez gwir kement-man, nimp bugale, a lavaro d'hon zro, evel ar barzel gwechall :

Savet en ho sa Breiz Izel,

Gouennamp dindan memez banniel.

Evit pez a zell douz histor hon bro, n'ouzomp ket eur silaben deuz an traou a zo bet c'hoaz-vezet war hon douar-ni ! Kredi a ran e ve bet interessant d'imp gwelet skridou ha labouriou hon zud koz, gwelet ar plasou a zo bet kombajou, hanoioù an dud vaillant hag an dud savant dimeuz Breiz-Izel.

Ar c'haeran tra a refa vefe diski histor ar vro, ar c'honvers a re gwechall, displega d'imp nerz ar Vretoned war zouar ha war vor, ho c'houraj hag ho vaillantiz, kenkouls er brezel evel el labour.

Breman e meuz laret herve ma zonz pez a respontfen d'an Inspektor Primaër ma c'houlente diganin eun dra bennag dimeuz ar poent-chou-ze.

Joseph AR MIEUR,

13 vloaz,

Bourk Kergrist-Moëlou.

## Le Grand Schisme DE BRETAGNE

Sous ce titre, M. Joseph Jacob, le publiciste bien connu, adresse à notre confrère lorientais l'Union Républicaine un article d'opinions dont nous extrayons ce qui suit :

Alors que les Bretons auraient besoin, plus que jamais, de se sentir les coudes et de se grouper en une union fraternelle et indéfectible, à quel lamentable désarroi assistons-nous ! Luites politiques, guerres religieuses, polémiques littéraires ou batailles idéologiques ? Quo non pas ! La désunion règne, elle est profonde, mais individuelle et personnelle : je veux dire que ce sont des Bretons qui s'attaquent à d'autres Bretons, sans équivoque apparente, ni drapau. Il n'y a ici ni Bleus, ni Blancs ; les uns et les autres sont confondus dans la mêlée. Les principes se volatilisent au-dessus de la querelle des personnes, et voilà bien ce qui est déplorable. De part et d'autre, il y a sans doute sincérité, bonne foi, et même courage. Mais à défaut d'un critérium supérieur, d'un point litigieux à trancher par une expertise arbitrale, si les antagonismes demeurent irréductibles, en vérité, à quel donner raison ou tort ?

Et, maintenant, au milieu de cet égarement, quel est l'heureux pasteur qui saura ramener au bercail les errantes brebis ? Quel est le chef prestigieux dont le geste subjuguera les récalcitrants, ranimera les découragés, rassemblera et fera rentrer dans le rang de la même armée régulière tous les soldats désireux au fond de mener le bon combat ?

M. Jacob nous permettra de tenter de lui donner la clef de l'énigme.

Et d'abord, aucun chef prestigieux ne subjuguera jamais les récalcitrants bretons, de cela il peut être sûr. L'apparition de ce chef prestigieux n'est d'ailleurs pas souhaitable parmi nous, et le caractère breton ne se plierait pas longtemps sous son joug.

« L'unité bretonne ? » a dit Léon Durocher, qui voit parfois très clair tout en effectuant d'être un « goapeur ». L'unité bretonne ? Rien de plus contraire, à l'hygiène de la race ! L'unité bretonne ?

tal gant tan ar garantez, ha ma n'he vije ket asantet dond ganen da Bariz, e kredan em biñ en em lazet etre he divreac'h evit ankounac'hant evelse ar garantez direiz he devoa hi sanket e gouelez va c'halon. Asanti a reas, ha setu ni abaoen en em roet da ren ar vuez a zo hirio hon hini, hag a ra va dizesper.

— Mes perag nompaz dimezi deustu ? — D'ar mare-ze me a oa soudard, ha n'em boa ket a c'hoant da zimezi ken em biñ bet an euvad da veza digemet e renk al louzaouerien. N'eus ket c'hoaz pemzek dez e oan o lavaret da Eliza : « Kredi ran e vezin digemet da louzaouer e miz here kenta, setu n'em beus mui nemed pemp miz da c'hortoz abenn beza goest da c'hounit va bara en eun tu bennag. »

— Hag e oac'h o sonjal dimezi raktal ma vije c'h digemet da louzaouer ?

— Raktal, itron ! hag e oan e sonj mond neuze gant va gwreg en eun tu bennag em bro, da c'hounit va bara. Ha breman e welit petra zo digouezet ganen pa oan o sonjal an nebeuta.

— Me, aotrou Kerelorn, em beus lavaret d'ec'h ar pez a zonzan eus ho stad. Mes c'houi a anavez evelato gwelloc'h evidon penaoz en em gemer hivi-ziken, evit beva mui ma c'hallfoc'h e peoc'h gant eur goustians direbech.

La Bretagne proteste au nom de ses destinées historiques, au nom... de son nom Breiz (bigarré)...

On ne peut aller là-contre. Un exemple frappant entre mille. Il y avait une fois un grand roi breton, le roi Salatin, dont le faste égalait celui des Empereurs d'Occident. Il faisait des cadeaux au Pape lui-même. Il avait la Bretagne dans sa main. Mais les Bretons, au fond de leur cœur, jaloux de leur roi parce qu'il était trop bon, trop puissant, trop célèbre, et ils résolurent de le renverser. Ses meilleurs amis, ses parents, conspirèrent contre Salatin. Il fut chassé, réduit à la misère. S'enfuyant devant ceux qui le poursuivaient, il se réfugia dans la petite église de La Martyre en Léon, mais ses sujets et ceux qu'il avait fait princes, l'y rejoignirent et le tuèrent sans pitié (875).

Qui donc voudrait, après cela, jouer en Bretagne le rôle dangereux de « chef prestigieux » ? Même dans le domaine des Lettres, les Bretons ne savent pas se courber devant un homme. La Villemarqué, le plus Grand Barde, arrive au faite des honneurs, eut sa vieillesse empoisonnée par l'immense hourvari de ceux auxquels il avait ouvert les horizons celtiques.

Demandez au Marquis de l'Estourbeillon ce qu'il lui en coûte aujourd'hui d'avoir voulu jouer au « chef prestigieux » parmi cette race d'essence sournoisement révolutionnaire qu'est la nôtre.

N'ai-je pas moi-même couvé quelques vipères qui me sifflent aux talons ? Mais qu'importe, si l'idée est en marche...

— o —

Le problème, toutefois, n'est pas insoluble ! Laissons ici encore la parole à Durocher :

« ... Cependant, au dessus de toutes ces Breagnes, flotte parfois, en des circonstances uniques, comme devant la pierre de Marc'hari Phulup, devant la tombe de Jise Bellec, devant le médaillon de Quellien, devant l'image de Corbière, oui, parfois au dessus de toutes ces Breagnes flotte une Bretagne... dégageant cette odeur de famille que Beth note chez les fourmis, une Bretagne sans épithète, sans autre uniforme que ses prés, sa ceinture d'émeraude... »

Mais cette Bretagne unique qui flotte au dessus des multiples Breagnes, des partis qui lutent, a-t-elle donc un saint-des-saints qui lui permette de se perpétuer à travers les discordes et les querelles des « frères ennemis » ?

Oui, elle en a un fort heureusement. A défaut du Chef, du Pasteur, dont l'individualité ne tarderait pas à porter ombrage aux nombreux soi-disant Chefs et Pasteurs que la Bretagne enfante chaque jour, il y a une Institution, que son anonymat sauvegarde, et qui reste au dessus et en dehors des rivalités, c'est le Gorsedd des Druides et des ardes.

Le Gorsedd comprend seulement 40 adhérents, mais cette petite phalange militante n'a jamais offert le spectacle public de dissensions. Un comité inamovible et l'autorité libéralement acceptée d'un grand-druides nommé par ses pairs maintiennent l'union des volontés sinon des tempéraments. D'ailleurs, les membres du Gorsedd jurent d'observer la paix entre eux. A certains

Gouzout a rit kouls ha me, mar d'eo c'houi eo ho peus chachet ar plac'h iouank-ze da Bariz, ne gredan ket e vefec'h dibec'h o tilezer anezi, mar teufe c'hoaz da c'houlou ouzoc'h pardonni d'ezl e fazi, ankounac'haat heb tra tremont. Mes neuze grit an traou hervez al lezen, hag en doare ze, ho kwreg a vezo d'ec'h hebken.

— Va spered, itron gez, a zo diez aman, ha poent eo d'in mond da vureo mestr ar bolised.

## E bureo mestr ar bolised

Raktal goude e veren, an aotrou markiz Loeiz Kerelorn a gimadas digant an itron Darivel, ha goude beza he zrugareket evit he c'huzulou kalonek hag al lein vad he devoa roet d'ean evit bennoz Doue, e kemas penn an hent evit mond da vureo ar c'homiser bras, evit konta d'ean ar pez a ouie diwar benn al laeroni c'hoarvezet e ball Mallesherbes, hag evit klevet penaoz e oa ar bed gant al laer hag e vestrezijs koant.

— Petra glaskit, aotrou, a c'houlennas outan ar mestr, p'her gwelas etal e vureo.

(Da heuli.)

Romant Gazeten "AR BOBL" 16

## AN DIOU VUNTREREZ

GANT

Loeiz AR FLOC'H

— la zur, itron ! diou wech laer eo, eur wech evit beza laeret an itron Kerbroche, hag eur wech all evit beza laeret diganen va mestrez.

— Gwir a livirit, aotrou Kerelorn.

— Bremaik, pa vezo debret va meren, e vezo red d'in mond da gaout mestr ar bolised, evit konta d'ean va istor, ha laouen e vezin, mar gallan teuler eur banne sklerijen war an afer-ze.

— Ha mar teufe d'ho mestrez beza tapet, ha digaset en dro da Bariz, he c'hemeret a rafec'h adarre en ho ti, aotrou Kerelorn !

— O sonjal en dra-ze emaeon ive, itron. C'houi a zo eur vaouez a skiant, hag a delfe va hentcha war an dra grevus-ze.

— Mar hoc'h eus c'hoant kaout [va ali, aotrou, setu ben aman e berr-gomzou. Ma vijen-me bet an aotrou Kerelorn, n'em bije ket pardonnet d'ezl eun hevelep dismegans great d'in.

An adroulleur a zo difennet.

— Biken, itron Darivel ?

— Nan, biken ! aotrou Kerelorn, rak gouzout a rit he deus pouezet mat ar pez he deus great. Ma vije bet hi ganeoc'h dre garantez hebken, he vije bet gouzanvet ganeoc'h muioc'h eget n'he deus great, hag he vije bet bannet er meaz eus he zi, an hini a deus da c'houlou laerez ar garantez a dlee d'ec'h. Ha goulskoude, evel ho peus gwelet, awalch eo bet d'ec'h beza eat er meaz eus ar gear epad tri pe bevar devez evit gwelet ho kamp goullo, partiet an heizez, roet ganti he c'harantez d'eun all.

— la, itron !... an dra-ze a zo gwir, ha re wir siouaz, hag ar pez a zo gwasoc'h, en eur dec'hout, he deus kaset ganti an ere, an test eus ar garantez-ze, va mab, va gwad, va Erwanig kor.

— An dra-ze hebken, aotrou, a zo awalch evit diskuz d'ec'h an nebeud a garantez he devoa evidoc'h.

— Ha war al lizer he deus skrivet d'in araok tec'hout, e lavar freaz he deus hirio evidon kement a zispriz evel a garantez he deus bet gwechall.

— Kend a ze sur ! hag hivi-ziken, an hent ho peus da heulia, eo dimezi hag eureuji, evel ma ra an dud fur, evel a verk al lezen. N'eo ket sur chom da veza gant eur vaouez evel ma rit, er meaz eus al lezen, eus ar rouden merket da

## L'Œuvre d'un Ouvrier Breton

Le peuple breton se réveille ! L'autre jour Ar Bobl signalait l'œuvre poétique d'une simple couturière de Rostrenon ; aujourd'hui nous présentons le livre premier-né d'un horloger, M. Georges Le Rumeur (Mathalaz-ab-Gwenn-hlan). (1)

Ce volume est l'œuvre d'une Jeune et qui mieux est, d'un Ouvrier. Georges Le Rumeur est né en 1882 à Pougères (Ille-et-Vilaine), où son père était employé de chemins de fer. Il eut la douleur de perdre sa mère, fort jeune. Il vint alors demeurer à Lannion où son grand-père, tailleur de son métier, le prit sous sa tutelle jusqu'à l'âge de 14 ans.

L'heure était venue pour lui d'apprendre un métier qui lui permit de gagner sa vie. Il vint donc à Rennes pour se former à la profession d'horloger. Dans cette ville, il fit, en 1901, la connaissance d'un certain nombre d'étudiants bretons, parmi lesquels Le Berre, Sagory et Jaffrenou, qui y avait fondé un cercle d'études : La Fédération des Étudiants Bretons. Georges Le Rumeur, à cette époque, ne savait pas un mot de breton, s'y fit insérer et dès lors il sentit en son cœur bouillonner un sentiment nouveau : c'était le réveil celtique qui s'élevait en lui. Il se mit ardemment au travail, apprit le breton, et quelques mois

Skuiz e'ch omp o' ch'ouzanv, o' Mesir !  
Ro d'imp'ni eur vro digabestr  
Po ar maro !

Puis vient : *Karante Vro* où le barde fait savoir que s'il n'était pas né Breton, Breton il voudrait être :  
Ma ne vijon Breizad, Breizad karfen bezan !  
Dans *Ar Varzed*, il définit ainsi le vrai Breton :

Ar Varzed a zo tud a furnez, a vooder  
Na gresont dirag man ! Na stouont dirag don !  
"Ar Gwel" euz ar bobl" s'ou o' youe hudon.

Breiz Divarvel, qui a donné son nom à l'œuvre est une synthèse analytique de la Bretagne en deux sonnets, dans la métrique si difficile du Moyen Âge.

Dans *Korvenet*, de la plume du barde tombe cette exclamation inspirée par l'immensité de la Nature :

Nag eo dister an den dirag an divonted !  
Pez a lavare George Sand ; Breiz'h-He-  
lian ; Breiz Erzin ; Dihunomp ; Kentoc'h  
meriel ; Mene Bre ; Va c'hoant, etc. sont  
des perles finement ciselées.

Tes ar Gwel est un cri d'espoir dans la survivance du Breton :

Ehorot en hon touez, o vevi da viken !

Dans *Stad al labourer-douar*, le barde invite l'homme des campagnes à rester chez lui, car



Georges LE RUMEUR

plus tard se révéla barde et non des moins. Le Gorsedd récompensa ce courage en le recevant dans son sein en 1906.

C'est le fruit de ses travaux qui paraît aujourd'hui en un volume luxueusement édité par l'Imprimerie du Peuple, Carhaix. *Breiz Divarvel* (La Bretagne Immortelle) est un recueil de Sonnets. Jusqu'ici rien de pareil ne s'était révélé en Littérature Bretonne. Pour un coup d'essai, c'est véritablement un coup de maître.

Je voudrais pouvoir citer en entier les 52 sonnets du volume, mais les lignes me sont mesurées et je ne parlerai que de quelques-uns qui, à mon avis, sont les meilleurs du recueil.

Dans *Kinnig* il offre son œuvre à tous les Bretons conscients qui travaillent au relèvement de la Patrie, et, à leur tête, aux Bardes qui sont comme les pilotes de la nacelle bretonne ballottée sur une mer houleuse, semée de récifs et d'écueils :

Al levrig man zo kinniget  
D'an holl Arvoriz a labour  
De zivall o Breiz vevniget  
Ouz kralan ar Gall enebour.

Kinniget eo, dreist holl, d'ar re  
A zo en o fenn : d'ar Varzed.

Va Hano Bars justifie le pseudonyme de l'auteur. Il l'a pris, dit-il, parce que c'est le surnom donné à ses ancêtres de temps immémoriaux. Son grand-père porte encore ce nom vénéré. Et il veut le conserver toujours, jusqu'à la mort, comme un nom de guerre.

Evit difenn ar Gwel, evit difenn ar Mad  
Ha spered keltiek Breiz-Izel, va bro goant,  
Ken hogaset horie gant ar Gall diskiant !

La prière à Yôr (nom donné à Dieu par les anciens Celtes) est bellement inspirée.

Yôr azeulit ! Yôr galloudus !  
O ! kemer damant ouzomp-ni !  
Lak an Esper de zihuni  
En hon c'halonou hirvoudus !

Ro v'el gwechall-goz, d'hon divroch  
An norz d'ar rot 'vit kaout an troc'h

(1) BREIZ DIVARVEL, poésies, 1 volume illustré, 238 pages, couverture gaufrée. Prix 3 fr. 50, chez l'Auteur, Rue Thiers, Azay-le-Rideau (Indre-et-Loire).

## La Crise Sardinière

Pour exposer avec quelque détail la crise sardinière, il faudrait tout un numéro d'Ar Bobl. On peut, cependant, en faire le résumé suivant.

Les fabricants de conserves français ont organisé une industrie qui donne des produits fins, d'un prix relativement élevé ; puis la concurrence étrangère, autrefois inexistante, s'est développée, et a répandu sur les marchés des conserves inférieures. Alors les usines ont acheté le poisson à des prix de plus en plus bas — mais qui permettaient encore de vivre dans les années de bonne pêche ; après les saisons mauvaises, c'était la misère ; et plusieurs saisons mauvaises se sont suivies de près. Telle est la situation : les pêcheurs vivent misérablement, les usiniers déclarent perdre à leur industrie.

Que voudraient les pêcheurs ? Vendre le poisson à un meilleur prix. Et ils croient que pour y arriver, il est habile de limiter

la pêche ; c'est pourquoi ils ont obtenu du gouvernement l'interdiction des filets tournants.

Que voudraient les usiniers ? Acheter le poisson à bas prix pour lutter contre la concurrence. Ils lui demandent aux pêcheurs de leur apporter la sardine en grande quantité et de faire une pêche intensive avec des engins perfectionnés.

Voilà la base des deux argumentations : produire peu et vendre cher, produire beaucoup pour vendre bon marché.

Les arguments secondaires sont nombreux. Les pêcheurs prétendent que les usiniers pourraient mieux payer la sardine, que les filets tournants emploient presque autant de roque que les anciens filets ; qu'ils exigent une mise de fonds qu'ils ne sauraient faire et qu'ils malmenaient le poisson au point de le rendre inutilisable. Les usiniers tiennent pour les filets tournants et assurent que seule la pêche par quantités considérables apportera une solution définitive. Ajoutez que l'on a mêlé des quer-

les politiques à tout cela et que des agitateurs professionnels ont travaillé le pays. Ajoutez encore que les usiniers font appel à la protection de l'Etat contre la concurrence étrangère, tandis que les marins lui demandent des interdictions pour certains engins de pêche. Alors vous verrez comment la confusion est à son comble.

YANN MORVAN GOBLET

## Chronique Celtique

## Irlande

Toujours désireux de procurer à ses lecteurs chaque jour plus nombreux, les informations celtiques qu'ils sont en droit d'attendre de lui, Ar Bobl s'est assuré la collaboration de M. Tadg O'Donogue (Torna) l'écrivain irlandais bien connu. Il nous enverra de Dublin des correspondances pleines d'intérêt sur les principales manifestations de la vie de ce peuple, qui nous est apparemment à tant de titres, par la race, la langue et la situation politique et religieuse.

Nous remercions M. O'Donogue de sa précieuse collaboration. F. J.

## TABLETTES D'UN BRETON

## UNE VIEILLE AFFAIRE

Essai de soulèvement breton en 1818.

Le hasard m'a fait tomber dans les mains, quelques livraisons dépareillées de l'organe du Peuple, Ouvrage politique, par une Société de Libéraux bretons, pour l'année 1819. Ces numéros sont des plus instructifs quant à l'état de certains esprits, en Bretagne, au commencement de la restauration bourbonienne. Les lecteurs d'Ar Bobl, me permettront de résumer, pour eux, l'affaire Le Guével-Le Gall, évoquée, d'abord, devant la Cour d'Assises du Morbihan, en sa session d'Avril, et renvoyée après cassation devant celle du Maine-et-Loire. Je ne crois pas qu'aucun historien breton en ait encore parlé.

Dans l'affaire qui nous occupe, ce sont les éléments ultra et d'anciens chefs de chouans qui se trouvent compromis. On est mécontent, de ce côté là, et c'est surtout à Louis XVIII, trop sincère ami de la Charte, trop Roi Voltaire, comme on dit, dans les Salons, qu'on en veut. Ne pourrait-on le forcer à abdiquer, lui substituer Monsieur ? On verra même le Guével parler de République ou de Napoléon II. Ceci nous paraîtrait étrange, si nous ne savions à quel point d'exaspération, certains chefs en étaient venus contre un gouvernement d'ordre qui les condamnait à l'incarcération et à la pénurie. Le Guével se soulevait même qu'il est breton. Il ne croit pas à l'impossibilité d'une indépendance bretonne, où il serait quelque chose. Disons d'ailleurs, qu'en 1818, il n'y avait encore que 29 ans d'écoulés, depuis le sacrifice des Libertés bretonnes. Elles étaient encore un facteur d'opposition. Nul ne se gêne pour les rappeler au gouvernement de Paris. En 1829, l'Association bretonne, pour le refus de l'impôt, aura comme principal considérant que « si la Bretagne a pu trouver, dans ces garanties (les réformes de 1789) la compensation de celles que lui assurait son contrat d'union avec la France, il est de son devoir et de son intérêt de conserver le reste de ses Libertés et de ses Franchises. » L'Association bretonne est loin d'être légitimiste. Fille des étudiants fédérés de Rennes et Nantes, et des Chevaliers de la Liberté, elle fut une protestation contre l'observation de la Charte. Donc, des deux côtés bretons, existe toujours la tendance à se réclamer de l'ancien statut du Pays d'Etat, qu'était la Bretagne.

Benjamin-Fortuné Le Guével, ancien sous-lieutenant d'infanterie, sous l'Empire, puis aux Cent Jours, aide major général dans l'Armée Royale de Bretagne, a été employé quelque temps dans les bureaux du gouverneur de la 43<sup>e</sup> division militaire, à Rennes, le maréchal de Villémur, si tristement célèbre, dans le procès du général Travot. Depuis un an ou deux, il est sans place à Lorient, chez sa tante, Marguerite Le Guével, oisif et ne respirant que soulèvements dans les campagnes. Il s'abouche avec le Gall de Penanguer, ancien commerçant au Faouët, lequel, après de mauvaises affaires, a obtenu, dans la même ville, un emploi dans les Indirectes. Ce Le Gall est un fatibet et un ivrogne.

Le 22 Juillet 1818, les deux amis se rendent à Caudan, où ils tentent, mais sans succès, dit l'accusation, d'obtenir du vicar de la chaire il fasse appel à la révolte. Sous le nom de Du Couëdic, Le Guével se fait avancer 402 fr. par un fermier de ce gentilhomme.

Le lendemain 23, c'est chez René Loth, de Bernée, ancien capitaine dans l'Armée Royale qu'ils se rendent. Ne l'ayant pas trouvé chez lui, ils couchent chez le "cantinier" Papot, dans la forêt de Pontkallek et là, Loth qu'ils ont envoyé chercher, les vint trouver.

Que se passe-t-il entr'eux ? Certes Le Guével et Loth n'entrent point dans une semblable aventure, sans se tenir sous le couvert, et c'est ici que l'on commence d'observer le lachage dont ils furent indubitablement les victimes. D'après les aveux de Le Guével et la déposition de Papot, les trois hommes "paraissent en se quitter de la meilleure intelligence". Il est à noter que Le Guével et Loth se sont déjà rencontrés quelques jours auparavant chez un cabaretier du Ploë (Plouay) nommé Morel. D'après Loth qui, on pourra le constater plus loin, a depuis ces entretiens reçu un mot d'ordre, il ne fut question que du mécontentement des royalistes. Il ne sait rien de certaine partie de chasse, dans la forêt de Pontkallek, chasse où se seraient trouvés tout récemment le Comte de Bodery, ancien député introuvable et inspecteur des gardes nationales du département, le Marquis de la Boissière, le Comte de Cornouailles, Coroller et Mercier. Loth n'a jamais entendu parler du plan d'un traité avec l'Angleterre, porté par Mercier, et dans lequel le cabinet de St-James s'engageait à soutenir une insurrection et à donner asile aux insurgés, en cas de non-réussite. Il n'a point ouï qu'un grand nombre d'anciens partisans devaient rejoindre les premiers conspirateurs, dès le commencement de l'entreprise, qu'on ferait connaître les grades par la force, qu'on traiterait à Gourin, cher de l'artillerie, qu'on prélèverait une contribution sur les acquéreurs de biens nationaux du Faouët, et qu'on ferait ensuite une proclamation.

Cette dernière, c'est que Loth ayant écrit que Le Guével et Le Gall, se rendit lui-

moments, cette clause a prouvé son utilité.

Le recrutement sérieux est assuré par sélection, de sorte que les éléments de discordes sont sûrs de ne pouvoir outrepasser le seuil.

Sans empiéter sur le champ d'action en détail des Sociétés régionalistes avec lesquelles il désire vivre en parfaite harmonie, le Gorsedd qui a derrière lui une existence suffisante pour faire autorité, est à vrai dire le seul noyau consistant qui puisse grouper les individualités celtiques méfiantes, jalouses et promptes à faire comme Achille : à se retirer sous la tente en se drapant dans le manteau d'un universel dédain.

Avec l'aide du temps et de son armature, il n'est pas impossible qu'il n'arrive à rallier non pas « tous les soldats » comme le demande M. Jacob, mais au moins tous les chefs les plus autorisés du Celtisme sous toutes les formes de vie qu'il éprouve : littérature, poésie, linguistique, art, propagandisme direct.

Nous assistons aujourd'hui à un commencement de floraison bretonne : le grain germe, mais combien éparpillé !

Autour de la Langue Nationale seule l'union peut se faire. Or, seul le collège bardique base ses opérations sur la Langue, il interdit même dans son sein l'emploi du français. Les voies du Gorsedd sont celles de Gwenn-hlan, de Merlin, des Rimeurs Internes du Moyen-Age, de l'Ecole de Kermarker et Ch. de Gaulle, de l'Ecole de Luzel, Le Secour et Proux.

Il faudra donc, tôt ou tard, que les Bretons éclairés reconnaissent de bonne foi que leurs travaux ne peuvent avoir d'autre effet que de faire un bruit passager, s'ils ne se rallient sans arrière-pensée autour du roc traditionnel et millénaire sur lequel est édifiée l'institution bardique ; elle n'est pas la maison d'un homme ou d'un groupe d'hommes, mais elle veut être l'émancipation intellectuelle de tout un peuple qui entend « vivre sa vie. »

TALDIR.

Lisez Ar Bobl ! Dans chaque commune, les plus instruits lisent Ar Bobl. La semaine prochaine : *Chronique Rimee*, par Jac. POHIER.

Lettre ouverte à TALDIR, par H. de LA GUICHARDIERE.

Lisez d'Ar Vigule o' deuz gourennet var « Ar Bobl » gant an Abad J. BRELIVET.

Sensationnel ! « Beuc'h » Brik (ha he foltréd) gant JAFFRENOU (Taldir).

## Garnet d'un Exilé

Chaque matin, le petit employé ponctuel, l'ouvrier gouvailleur, le bourgeois satisfait, l'apache blasé, le concierge redoutable se repaissent du récit détaillé de la veille, copieusement servi à chacun par son quotidien préféré.

Il semble que le cours de la chair humaine soit bien avili sur le marché français, si l'on en juge par le nombre des consommateurs — je parle de Messieurs les assassins. — En tant que consommateurs les criminels sont légion ; en tant que payeurs, suivant la loi du talion, ils sont plutôt rares. Pour cent assassins, commis dans des conditions les plus atroces, combien de règlements de comptes, au jour naissant, sur le comptoir de M. le Bourreau ?

Si les adversaires de la peine de mort ne sont pas satisfaits, ils sont difficiles. Pour un oui, pour un non, la femme révoletise son mari, le mari précipite sa femme par la fenêtre, et on les acquitte. Pour quelques sous, l'intéressant saute-ruisseau à peine libéré du d'beron, met en capilotade le crâne de sa patronne et, pour le plaisir de se faire la main, le jeune apache pommardé surine le premier passant. C'est charmant. Il ne manque plus que de voir des états de chair humaine — Mais qui peut affirmer qu'il n'y en a pas ?

Lorsque, de loin en loin, le couperet de M. Deibler consent à obéir aux lois de la pesanteur, ses fidèles partisans sont unanimes dans leur respiration soulagée et déclarent que le coupable a payé sa dette à la Société. Et tout est dit.

C'est vraiment beau de vivre au sein d'une nation civilisée ! Si la Bureaucratie omnipotente est pleine de tracasseries pour les citoyens honnêtes et inoffensifs, la Justice — il ne vous servira pas de le nier — est pleine de mansuétude pour la multitude bigarrée de sympathiques délinquants. La Justice ! Elle me fait l'effet de fonctionner mécaniquement, sauf votre respect, comme une Pompe. Supposons une pompe qui aspire à l'air libre, dans la rue, qu'on ! et refoule à une certaine hauteur, ou ce qui revient au même, dans un réservoir sous pression.

Si vous placez une soupape de trop-plein à l'origine du tuyau de refoulement, en faisant communiquer la décharge de cette soupape avec le tuyau d'aspiration, il est certain que le liquide aspiré ne montera que peu ou pas du tout dans le réservoir de refoulement. C'est toujours le même liquide qui s'amusera à passer dans l'appareil.

C'est ainsi qu'ayant accompli certaines formalités judiciaires à travers les clapets de la Pompe nos sympathiques délinquants se retrouvent bientôt sur le pavé. Dieu ! que ce doit donc être amusant ce Jeu de la Pompe au Palais de Justice ! Il ne faut pas évidemment s'imaginer qu'on tient à en faire un jeu moralisateur. A quoi bon ? Tout va pour le mieux, comme ça, le long des jours : les honneurs pleuvent, les appointements tombent, les vacances

arrivent dare dare. Tout est vraiment parfait, sauf pour ceux — fort rares, à la vérité — qui, on ne sait trop comment, n'ont pas passé à travers la soupape de charge et sont arrivés dans le réservoir sous pression — où l'on est d'ailleurs, vous le savez, dans le dernier confortable.

Je me souviens encore du sinistre quatuor des bandits de Béthune. Ils payèrent leur dette, selon la formule consacrée. Mais parlons-en donc un peu sérieusement.

Et puisqu'il s'agit de dette, entre nous la société, de son côté, avait-elle aussi payé sa dette à ces quatre sinistres bandits ? Ah ! vous vous récriez Messieurs les bourgeois ! La dette de la Société envers des assassins ! Parfaitement. Car, pour paradoxal que cela vous paraisse, la Société contracte une dette envers le misérable, le jour où elle le condamne à la peine capitale. Ne se doit-elle pas de réveiller sa conscience et de le réconcilier avec elle-même ? Or les quatre têtes de Béthune tombèrent, comme d'autres tomberont encore, par ci par là, et la mentalité des condamnés restera, jusqu'à l'heure finale, une mentalité de criminel.

Voici deux mille ans, alors que la fameuse civilisation romaine sur laquelle nous calquons servilement la nôtre, comme des enfants, n'avait pas encore étouffé la civilisation celtique, il y avait aussi chez nos ancêtres des criminels et des condamnés à mort. Les sacrifices humains que, sur la foi d'ignares copistes ou de calomniateurs patentés, nos ennemis ont reproché aux sages Druides, étaient ils autre chose que des exécutions de criminels ? Il semble, en vérité, qu'un mot d'ordre ait été transmis, depuis la conquête romaine, pour présenter comme des barbares sanguinaires les vrais civilisateurs de l'Occident, auxquels Rome, et la Grèce elle-même, aurait dû payer le tribut d'une reconnaissance éternelle.

Tout dernièrement un scribe normand m'accusait bien, moi — oui, au vingtième siècle — en qualité de Druides de m'amuser encore aux sacrifices humains. Nous pouvons rire de cette ineptie, cependant elle a juste autant de valeur que la phrase de César dont on a tiré parti contre les Druides gaulois.

Les législateurs de nos pères étaient des philosophes très éclairés, dignes de servir de modèles à nos honorables fatés de lois et à nos honorables magistrats chargés de les appliquer. Les Druides se seraient bien gardés de sacrifier un criminel sans l'avoir réconcilié avec sa propre conscience et avec la Société. Ils croyaient à l'immortalité de l'âme et c'est pour cela qu'ils accordaient cinq années de répit à tout condamné à mort pour lui donner le temps de s'amender. Conscient enfin de son indignité, le coupable, rejeté hors de la communion nationale, venait de lui-même réclamer le châtiement comme une faveur suprême — le volait le sacrifice volontaire — qui pourrait lui procurer le moyen de progresser vers le Gwenned et d'éviter une régression vers Ammon.

Quelques heures avant leur exécution, les quatre criminels de Béthune jouaient aux cartes bruyamment, se disputaient, se battaient avec leurs gardiens, chantaient joyeusement, escomptant la clémence présidentielle et sans doute une évasion du bagne, qui les mettrait à même de reprendre le cours de leurs forfaits. Singulière attitude dont il faut bien faire remonter à la Société la lourde responsabilité !

A l'aube du jour fatal ils furent satisfaits d'une frousse intense et si l'on en croit les journaux, ce n'est pas avec des mots de résignation et d'espoir qu'ils franchirent le seuil de l'inconnu.

Voilà donc où nous en sommes après vingt siècles de civilisation romaine et vingt siècles de christianisme !

Si dans les abbayes monacales une collectivité de gens dits civilisés peut s'arroger le droit d'infirmer un pareil traitement à des moutons et à des bœufs, il est souverainement immoral de le voir infliger à des créatures humaines, si infâmes fussent-elles, alors que cette collectivité prétend disposer de moyens applicables au perfectionnement de l'humanité.

L'on m'objectera finement, avec le sourire, que M. M. les criminels sont trop nombreux. Hélas ! à qui la faute ? Nos conquérants font-ils quelque chose pour en réduire le nombre ? Ah ! oui, le fameux Jeu de la Pompe !

Notre Société a une Littérature, des Arts, une Science. Bien. Mais sa Morale, où est-elle ? Et la Conscience de l'homme, qu'en faites-vous, ô Législateurs, ô Justiciers ?

Yves BERTHOUD.

## ÉCHOS &amp; NOUVELLES

## Coup d'état en Turquie

Pendant que les négociations se poursuivaient lentement à Londres, en vue de la conclusion de la Paix entre les Etats Balkaniques et la Turquie, une révolution rapide a éclaté à Constantinople. Le parti Jeune-Turc, ou parti de la guerre à outrance, a renversé le gouvernement de Kiamil Pacha. Le ministre de la guerre a été tué au palais de la main du chef des révolutionnaires, Enver Bey. Le grand-vizir, Kiamil a démissionné.

Les Jeunes-Turcs se sont emparés du pouvoir et ont exercé des représailles.

Les négociations de paix sont suspendues, et si l'Europe n'intervient pas, la guerre, pourrait reprendre. Une dépêche de source allemande annonce que le Sultan serait sur le point d'abdiquer, et que la proclamation de la République serait imminente.



Etudes de MM<sup>es</sup> H. GASSIS, avoué à CHATEAULIN et LE DILASSER, notaire à Huelgoat.

**A VENDRE** par licitation le Vendredi 21 Février 1913, à 1 h. 30 du soir, en l'étude de M<sup>e</sup> LE DILASSER, Immeubles à GUERDÉVAL, en BERRIEN, en 3 lots, avec faculté de réunion après adjudications partielles.

Mise à prix : 1.950 francs

**A VENDRE** le Vendredi 21 Février 1913, à 2 heures du soir, en l'étude de M<sup>e</sup> LE DILASSER, Immeubles en 28 lots, composés comme suit.

1. — 8 premiers lots au lieu du Mavry, en BERRIEN, comprenant maisons, bâtiments, dépendances, terres labourables, prés et landes, sur mises à prix de ..... 3.100 francs

2. — 9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup> lots, aux dépendances du bourg de BERRIEN, comprenant édifices et terres, sur mises à prix de ..... 3.900 francs

3. — 13<sup>e</sup> lot, au village du PAULLIC, un champ, mise à prix ..... 1.000 francs.

4. — 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> lots, terres à KERMARIA, mise à prix ..... 1.000 francs.

5. — 16<sup>e</sup> lot, labour à TREUS-QUILLY, mise à prix 500 fr.

6. — 17<sup>e</sup>, 18<sup>e</sup>, 19<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup> lots, à TILBRENNOU, terres, mise à prix, 1.500 fr.

7. — Du 21<sup>e</sup> au 28<sup>e</sup> lots, terres à KERMARIA, mise à prix, ..... 3.700 francs

Pour tous renseignements, s'adresser à M<sup>e</sup> LE DILASSER, 1-3.

Etude de M<sup>e</sup> LE COZANNET notaire à MAEL-CARHAIX.

**A Vendre** le Dimanche 9 février 1913 à 2 heures, salle de la Mairie, bourg de TREBRIVAN, une maison à étage avec cour, jardin et pré. Cette maison sert actuellement de maison d'école pour les filles.

Mise à prix : 4.000 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser à LE COZANNET, notaire, ou à M. Le Guern, maire de Trebrivan.

**A VENDRE** par adjudication volontaire le Jeudi 20 Février, à 2 heures, d'immeubles en PAULE, au village de SAINT AMAND, en 5 lots, avec faculté de réunion et comprenant maison, courtil et terres de diverses natures.

Fermier M. Couchevrou.

Pour tous renseignements, s'adresser à M<sup>e</sup> LE COZANNET

**A VENDRE** par adjudication volontaire le Jeudi 20 Février 1913, à 2 h. 12, en l'étude, en MAEL-CARHAIX, au village de Krennourou, immeubles en 3 lots, avec faculté de réunion.

Fermier M. Yves Herviou.

Etude de M<sup>e</sup> Paul LE BOUAR, notaire à GOURIN, docteur en droit.

**A VENDRE** en l'étude, le jeudi 6 mars 1913, à une heure.

Une jolie propriété rurale

au village de Roz an ouen, en la commune de SAINT, d'un revenu actuel de 355 fr.

A profiter à compter du 29 septembre 1915.

Mise à prix ..... 8.000 fr.

## Bulletin financier

C'est l'indécision qui domine les affaires sont rares.

Le 3 0/0 est hésitant à 88.95 puis à 88.92.

Les Fonds étrangers sont calmes : Extérieure 91.20 ; Serbe 81.80 ; Turc 85.75 ; Consolidé Russe 91.90.

Les établissements de crédit sont assez soutenus : Crédit Lyonnais 1612 ; Comptoir d'Escompte 1026 ; Crédit Foncier 864 ; Banque Franco Américaine 499 ; Banco di Roma 111.50.

L'émission des obligations de la ville de Bahia a eu plein succès. Le Crédit Foncier informe qu'il a décidé d'attribuer un titre par chaque souscription, qu'elle qu'en soit l'importance.

Les Chemins de fer français sont un peu lourds, Nord 1551.

Les valeurs industrielles russes sont indécises : Bransk 469 ; Sosnowice 1415 ; Napht 682 ; Bakou 1790 ; Maltzoff 1175.

Le compartiment cuprifère est lourd : Le Rio oscille entre 1820 et 1817.

NOVEL 42, rue N.-D.-des-Victoires Paris.

**"Au Bon Marché"**

**V<sup>e</sup> JOURDREN**

9, Rue Général Lambert  
**CARHAIX**

### Chaussures d'Hiver

Madame V<sup>e</sup> JOURDREN prévient sa nombreuse clientèle qu'elle vient de recevoir ses marchandises pour la Saison d'hiver : Bottines fourrées, Sabots, Chaussons, etc.

Elle a également un grand choix de Souliers de Chasse imperméables ainsi que Jambières et Molletières.

Un choix de Bonnetterie et Mercerie.

## Société Générale

pour favoriser le développement du Commerce et de l'Industrie en France

Capital : 500 millions de francs

Bureau à MORLAIX, PLACE CORNIC, TÉLÉPHONE 38

Bureau de Carhaix 23, rue Fontaine-Blanche, 23, ouvert tous les samedis, et jours de foire.

La SOCIÉTÉ GÉNÉRALE possède 930 agences en France et à l'Etranger, et des correspondants sur toutes les places de France et de l'Etranger.

Ouverture de Comptes Courants et de Dépôts à Intérêts ; Prêts aux agriculteurs (période d'embauche) ; Ordres de Bourse (France et Etranger) ; Souscriptions sans frais ; Escompte et Encaissements des Effets de Commerce sur la France et l'Etranger ; Avances sur Marchandises et Connaissances ; Billets et lettres de Crédit circulaire ; Escompte et Encaissements de tous coupons ; Avances sur titres ; Change de Monnaie et Billets étrangers ; Garantie contre les risques de remboursements au pair ; Garantie contre les risques de non vérification des tirages ; Renseignements divers.

Pour tous renseignements, s'adresser à M<sup>e</sup> LE DILASSER, 1-3.

Etude de M<sup>e</sup> LE COZANNET notaire à MAEL-CARHAIX.

**A Vendre** le Dimanche 9 février 1913 à 2 heures, salle de la Mairie, bourg de TREBRIVAN, une maison à étage avec cour, jardin et pré. Cette maison sert actuellement de maison d'école pour les filles.

Mise à prix : 4.000 fr.

Pour tous renseignements, s'adresser à LE COZANNET, notaire, ou à M. Le Guern, maire de Trebrivan.

**A VENDRE** par adjudication volontaire le Jeudi 20 Février, à 2 heures, d'immeubles en PAULE, au village de SAINT AMAND, en 5 lots, avec faculté de réunion et comprenant maison, courtil et terres de diverses natures.

Fermier M. Couchevrou.

Pour tous renseignements, s'adresser à M<sup>e</sup> LE COZANNET

**A VENDRE** par adjudication volontaire le Jeudi 20 Février 1913, à 2 h. 12, en l'étude, en MAEL-CARHAIX, au village de Krennourou, immeubles en 3 lots, avec faculté de réunion.

Fermier M. Yves Herviou.

Etude de M<sup>e</sup> Paul LE BOUAR, notaire à GOURIN, docteur en droit.

**A VENDRE** en l'étude, le jeudi 6 mars 1913, à une heure.

Une jolie propriété rurale

au village de Roz an ouen, en la commune de SAINT, d'un revenu actuel de 355 fr.

A profiter à compter du 29 septembre 1915.

Mise à prix ..... 8.000 fr.

## Bulletin financier

C'est l'indécision qui domine les affaires sont rares.

Le 3 0/0 est hésitant à 88.95 puis à 88.92.

Les Fonds étrangers sont calmes : Extérieure 91.20 ; Serbe 81.80 ; Turc 85.75 ; Consolidé Russe 91.90.

Les établissements de crédit sont assez soutenus : Crédit Lyonnais 1612 ; Comptoir d'Escompte 1026 ; Crédit Foncier 864 ; Banque Franco Américaine 499 ; Banco di Roma 111.50.

L'émission des obligations de la ville de Bahia a eu plein succès. Le Crédit Foncier informe qu'il a décidé d'attribuer un titre par chaque souscription, qu'elle qu'en soit l'importance.

Les Chemins de fer français sont un peu lourds, Nord 1551.

Les valeurs industrielles russes sont indécises : Bransk 469 ; Sosnowice 1415 ; Napht 682 ; Bakou 1790 ; Maltzoff 1175.

Le compartiment cuprifère est lourd : Le Rio oscille entre 1820 et 1817.

NOVEL 42, rue N.-D.-des-Victoires Paris.

AVANT de faire vos commandes de Paille Pressée et de Pommes à Cidre demandez prix à la maison

**LE BRAS, frères**  
PLOUNÉRIEN C. d'un.

**ÉLIXIR d'Armorique**

EN VENTE PARTOUT

**Grande Liqueur Bretonne**

DISTILLERIE A LANNION  
Vente chez tous les négociants  
Nob en douz c'hoant da vevra hir,  
Mach' ovo douz an Elixir  
Gret en Lannuon-en-Arvor  
Gant Warenghem en pob enor.  
BOUADREO.

**RHUY'S**  
Saint-Armel  
GRANDE MARQUE  
— « HORS CONCOURS » —  
MEMBRE DU JURY  
Premier prix Paris 1910  
Premier prix Paris 1910  
Médaille d'Or  
Diplôme d'honneur  
Après et avec votre café demandez un  
**Saint-Armel**  
Le plus fin des digestifs  
Exigez la bouteille d'origine  
Marque uniquement vendue en bouteille  
Evid gori mad ma frad  
Eur voutailad jistr zo red ;  
Evid poaza ma maren  
Kargit a win ma gweren ;  
Evid koefa ma c'haf  
Rhuy's Saint-Armel d'in-mo.  
FINEVLAY

**LES MALADIES DE LA FEMME**

La femme qui voudra éviter les Maux de tête, la Migraine, les Vertiges, les Maux de reins qui accompagnent les règles, s'assurer des époques régulières, sans avance ni retard, devra faire un usage constant et régulier de la **JOUVENCE de l'Abbé Soury**.

De par sa constitution, la femme est sujette à un grand nombre de maladies qui proviennent de la mauvaise circulation du sang. Malheur à celle qui ne sera pas soignée en temps utile, car les pires maux l'attendent.

Toute femme soucieuse de sa santé doit, au moindre malaise, faire usage de la **JOUVENCE**, qui est composée de plantes inoffensives sans aucun poison. Son rôle est de rétablir la parfaite circulation du sang et de décongestionner les différents organes. Elle fait disparaître et empêche, du même coup, les Maladies intérieures, les Métrites, Fibromes, Tumeurs, Cancers, Mauvaises suites de Couches, Hémorragies, Pertes blanches, les Varices, Phlébites, Hémorroïdes, sans compter les Maladies de l'Estomac, de l'Intestin et des Nerfs, qui en sont toujours la conséquence. Au moment du Retour d'âge, la femme devra encore faire usage de la **JOUVENCE** pour se débarrasser des Chaleurs, Vapeurs, Enrouements, et éviter la Mort subite ou les accidents et les infirmités qui sont la suite de la disparition d'une formation qui a duré si longtemps.

La **JOUVENCE de l'Abbé Soury** se trouve dans toutes les Pharmacies. 3 fr. 50 le flacon, 4 fr. 10 franco gare. Les trois flacons 10 fr. 50 franco, contre mandat-poste adressé à **Mag. D<sup>r</sup> LONTIER, pharmacien**, 4, place de la Cathédrale, Rouen.

(Notice et Renseignements confidentiels gratuits)

En vente : Pharmacie BARON, Carhaix.  
Pharmacie LE CHEVALIER, Gourin.  
Pharmacie ALAIN-LAGEAT, Lannion.

**AUX Classes Laborieuses**

CARHAIX 23, rue Félix-Faure, 23 CARHAIX

Grand choix de draperies pour hommes en noir et couleurs de tous prix  
Velours à cottes pour costumes  
Moleskines pour pantalons  
Méridos et Cachemires  
Soieries pour tabliers

Assortiment de nouveautés pour Jupes  
Flanelles de toutes nuances  
Tapis laine et coton  
Parapluies  
Toiles et Couverts à lits  
Châles de laine  
Poussures en tous genres  
Etoiles - Collets

**Automobiles -- Moteurs Agricoles**

Matériel de Battage  
MOTO-BATTEUSE brevetée S. G. D. G. (modèle déposé)

Sans concurrence sur le marché  
DEMANDEZ NOS PRIX

**CORRE & C<sup>ie</sup>** constructeurs, RUEIL (S.-et-O.)  
NOUVELLE USINE près la gare GUINGAMP (C.-du-N.)

**Les Écrémeuses Centrifuges MÉLOTTE**

Sont de construction entièrement française  
ELLES SONT LES MEILLEURES DU MONDE

Installations complètes de Laiteries  
Barattes, Barattes-Malaxeurs, Malaxeurs

GRAND PRIX \*  
Expositions Universelles  
Paris 1900, Liège 1905, Bruxelles 1910, Roubaix et Turin 1911  
Hors Concours, Membre du Jury

**ED. GARIN** Ingénieur-Constructeur  
CAMBRAI (Nord)

REPRÉSENTANTS :  
Machines Agricoles,  
ROYER, à CARHAIX (Finistère)  
Mécánico,  
LE GALL, à GOURIN (Morbihan)  
Machines Agricoles,  
A. LE ROCH, à CALLAC (C.-du-N.)  
CATALOGUE DÉTAILLÉ SUR DEMANDE

**LACTINA SUISSE**

ALIMENT COMPLET POUR VEAUX & PORCELETS

Médaille d'Argent, Exposition Universelle Paris 1900  
Médaille d'Or, Exposition Universelle Liège 1905  
Médaille d'Or, Exposition Internationale Milan 1906  
GRANDE ÉCONOMIE SUR LE LAIT NATUREL. — 23 ANS DE SUCCÈS  
FRANÇOIS BRUNNER, Fabricant — LYON  
Usine électrique : Place des Charpenues.  
BANDE DÉPOSITAIRE POUR CANTONS NON CONCÉDÉS  
dépot chez MM.

**IMPRIMERIE DU PEUPLE**

CARHAIX — 14, Avenue de la Gare — CARHAIX

**F. Jaffrennou**

Spécialité de Lettres de Mariage et de Deuil  
Livres de suite  
Publications et Volumes en tous genres  
Lois et Arrêtés pour débits de boissons

**Machines à tricoter**  
POUR TOUS TRAVAUX

**MME CORBEL**  
12, rue Gambetta, 12  
**MORLAIX**

Maison de confiance  
vendant le meilleur marché  
de la région et faisant gratuitement  
un apprentissage sérieux.

**HORLOGERIE BIJOUTERIE**

Machines à Coudre Armes et Fournitures de Chasse

**LE GOADET, CALLAC**

D'importants Agrandissements ont fait de cette ancienne Maison la mieux assortie de la Région du Centre.

GRAND CHOIX D'ARTICLES POUR MARIAGES  
BAGUES — ALLIANCES — MONTRES — PENDULES  
RÉVEILS — HORLOGES — GARNITURES de CHEMINÉES

**Écrémeuses "DOMO"**

LA PLUS PARFAITE  
LA PLUS DOUCE

Comparez les prix à la concurrence

| N° | Rendement à l'heure | Prix      |
|----|---------------------|-----------|
| A  | 50 Litres           | 60 francs |
| B  | 50 —                | 70 —      |
| C  | 70 —                | 95 —      |
| D  | 90 —                | 115 —     |
| E  | 125 —               | 140 —     |
| F  | 200 —               | 190 —     |
| G  | 300 —               | 270 —     |
| H  | 450 —               | 400 —     |
| I  | 600 —               | 500 —     |

Représentants :  
AUFRET, Carhaix  
GUICHEN, Huelgoat  
GIVERN, Le Faouët  
On demande des agents actifs

Élégante colonne, modèle unique : 25 fr.

BUREAU CENTRAL DE VENTE :  
Ossian BAECKMAN 90, boulevard de la Senne  
BRUXELLES (Belgique)

**Mekanikou da wriat**  
euz Kompagnunez

**SINGER**

Prizioù kenta en holl Diskuezadegou

TI-GWEHRZ

en **KERA-EZ**  
8, ru Brizeux, 8

Demandez partout le **QUINQUINA BRETON** NANTES

Pour légalisation des signatures ci-contre

En Mairie de Carhaix,